

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1927-1928.

**Budget du Ministère de la Justice
pour l'exercice 1928.***(Voir les n^{os} 5-IV et 27 du Sénat.)***Amendement proposé par M. Calonne.**ART. 17 du tableau : Conseils de
guerre. — Personnel . . fr. 960,200**DÉVELOPPEMENTS**

« Réduction, à titre indicatif, de 1,000 francs, au crédit inscrit pour les Conseils de guerre, en lui donnant cette signification :

« Pour marquer la ferme volonté du » Sénat de voir discuter et voter, au » cours de cette session, les projets relatifs à la réforme de la Justice militaire et des Conseils de guerre ».

Depuis l'armistice, chaque année, à l'occasion de la discussion du Budget de la Justice, tant au Sénat qu'à la Chambre, de nombreux orateurs ont réclamé la refonte des lois et dispositions concernant la justice militaire et les Conseils de guerre.

A la fin, les réclamations devenant trop pressantes, et pour gagner du temps, semble-t-il, le Gouvernement institua, par arrêté royal du 24 janvier 1923, une Commission spéciale pour la réforme de la procédure pénale militaire.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1927-1928.

**Begrooting van het Ministerie van Justitie
voor het dienstjaar 1928.***(Zie de n^{rs} 5-IV en 27 van den Senaat.)***Amendement voorgesteld door den
heer Calonne.**ART. 17 van de tabel : Krijgsraden.
— Personeel . . . fr. 960,200**TOELICHTING**

« Vermindering, ter aanwijzing, van 1,000 frank op het krediet ingeschreven voor de Krijgsraden en zulks met de volgende bedoeling :

« Ten einde den vasten wil aan te » toonen vanden Senaat om, in den loop » dezer zitting, de ontwerpen betreffende de hervorming van het Krijgsrecht en van de Krijgsraden te zien » bespreken en stemmen. »

Sedert den wapenstilstand hebben elk jaar bij de bespreking der begrooting van Justitie, zoowel in den Senaat als in de Kamer, talrijke sprekers de hervorming geëischt van de wetten en beschikkingen betreffende het Krijgsrecht en de Krijgsraden.

Eindelijk, daar te veel werd aange drongen, en, naar het hiet, om tijd te winnen, stelde de Regeering bij Koninklijk besluit van 24 Januari 1923 eene Bijzondere Commissie in voor de hervorming van de militaire strafvordering.

Le rapport fut déposé après trois ans entre les mains du Ministre de la Justice !

Le 15 mars 1927, je disais textuellement au Sénat :

« Quant à la justice militaire, c'est une honte à notre époque, que cette survivance du passé.

» Je ne répéterai pas ce que j'ai déjà dit plusieurs fois de cette législation attardée et draconienne qui est un défi aux idées modernes, ni de la procédure iniquë, parfois, en matière de répression.

» Mais je protesterai contre l'impardonnable inertie du Ministre de la Justice qui, depuis un an, est en possession du rapport de la Commission de revision de la procédure militaire et qui n'en a pas encore saisi le Parlement.

» M. HYMANS, Ministre de la Justice.
— Il faut le traduire en flamand.

» M. VAN FLETEREN. — Donnez-le à M. Calonne qui, dernièrement, a parlé flamand. (*Rires.*)

» M. CALONNE. — Fin juillet dernier, à propos d'une question relative à la suppression de certains Conseils de guerre, il nous disait qu'il fallait encore traduire ce document en flamand.

» Et je demande à mes camarades flamands, et en particulier à mon ami Van Fleteren, si la langue flamande est devenue si difficile, qu'il faille un an pour traduire un rapport de cinquante pages? Je n'en crois rien.

» Je dis, moi, que cette coupable indifférence ministérielle permet de continuer le régime étouffant actuellement en vigueur dans l'armée; de continuer à appliquer un règlement de discipline

Na drie jaar werd het verslag neergelegd in handen van den Minister van Justitie !

Op 15 Maart 1927 zegde ik woordelijk in den Senaat :

« Wat het militair gerecht betreft, deze ouderwetsche inrichting is een schande voor onzen tijd.

» Ik zal niet herhalen wat ik reeds meermalen heb gezegd over deze verouderde en drakonische wetgeving, welke eene uitdaging is voor de moderne begrippen, noch over de rechtsvordering die in strafzaken soms onrechtvaardig is.

» Doch ik wil verzet aantekenen tegen de onvergeeflijke traagheid van den Minister van Justitie, die sedert een jaar in het bezit is van het verslag der Commissie voor de herziening der militaire strafvordering en die het nog niet bij het Parlement heeft aanhangig gemaakt.

» DE HEER HYMANS, Minister van Justitie. — Het moet in het Vlaamsch vertaald worden.

» DE HEER VAN FLETEREN. — Geef het aan den heer Calonne, die onlangs Vlaamsch heeft gesproken. (*Gelach.*)

» DE HEER CALONNE. — Einde Juli jl. zegde hij ons reeds, ten opzichte van een kwestie betreffende de afschaffing van sommige Krijgsraden, dat bedoeld stuk in het Vlaamsch moest vertaald worden.

» Ik vraag dan aan mijn Vlaamsche makkers, en in 't bijzonder aan mijn vriend Van Fleteren, of de Vlaamsche taal zoo moeilijk geworden is dat een jaar noodig is om een verslag van vijftig bladzijden te vertalen. Ik meen het niet.

» Ik zeg dat die schuldige onverschilligheid van den Minister toelaat dat het thans in het leger van kracht zijnde verdrukkend stelsel wordt voortgezet; dat men voortgaat een tuchtverordening en

et un règlement de service intérieur aux prescriptions désuètes, donnant prise à de nombreux abus, et aggravées encore par les arrêtés-lois du temps de guerre du 30 mai 1916, édictés sous l'influence intéressée des tout-puissants bureaux de l'état-major.

» Il faut mettre fin au plus vite au découragement chez les meilleurs serviteurs de l'armée, aux carrières brisées, aux ressentiments légitimes, parfois même aux suicides chez des gens de caractère droit, et poussés à bout parce que impuissants et désarmés devant l'arbitraire.

» M. le Ministre ignore-t-il cela? Et, s'il le sait, qu'attend-il?

» En signe de protestation, je voterai énergiquement non. »

Les Ministres de la Justice ne font que passer : Genève les tente, et rien ne se fait !

Notre patience est à bout. C'est la raison de notre amendement.

E. CALONNE.

een reglement van inwendige orde toe te passen, vol verouderde voorschriften, die tot talrijke misbruiken aanleiding gaven en die nog verergerd zijn door de besluit-wetten tijdens den oorlog op 30 Mei 1916 uitgevaardigd door het baatzuchtig toedoen van de overmachtige bureelen van den staf.

» Er moet zoodra mogelijk een einde worden gesteld aan de ontmoediging bij de beste dienaars van het leger, aan de gebroken loopbanen, aan den billijken wrok, die soms zelfs tot zelfmoord heeft geleid bij mannen met rechtschapen inborst die, machteloos en door den willekeur ontwapend, tot het uiterste werden gedreven.

» Weet de Minister zulks niet? En zoo wel, waarop wacht hij?

» Ten blijke van verzet, stem ik beslist tegen. »

De Ministers van Justitie gaan slechts voorbij : Genève lokt hen aan en niets wordt er gedaan !

Ons geduld is ten einde. Dit is de reden van ons amendement.